

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 25 (1963)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Salon de la machine agricole de Londres [suite et fin]  
**Autor:** Zumbach, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1083079>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Impressions recueillies en visitant le

## Salon de la machine agricole de Londres

par W. Zumbach

(Suite et fin)

(3-7 décembre 1962)

### Récolte des fourrages

Fig. 7:

Traîneau ramasseur pour les balles de foin et de paille. Capacité de réception: 10 balles et plus.

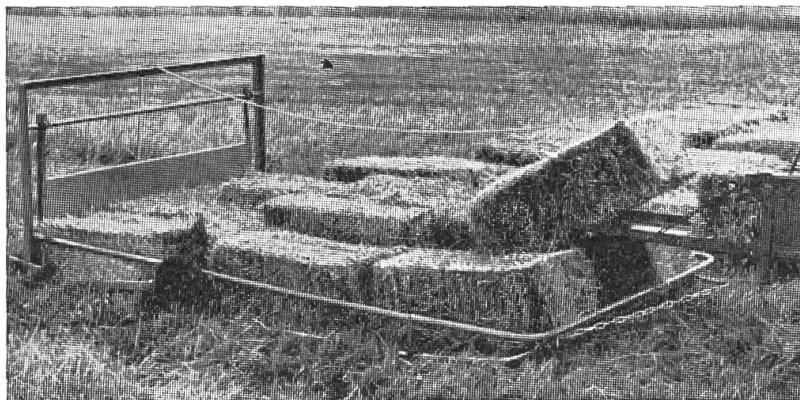


Fig. 8 et 9:

Un chargeur hydraulique frontal équipé de bras préhenseurs ou d'une pince à griffes permet de lever d'un seul coup toutes les balles formant une moyette.

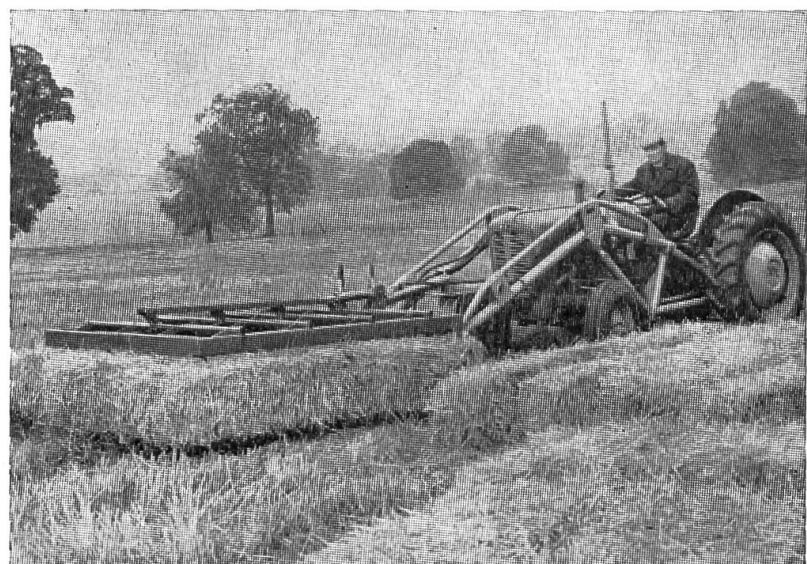




Fig. 10:  
Grâce au chargeur Catchpole, le ramassage des balles disposées en rangées se trouve grandement facilité.

En Angleterre, il semble que le foin soit généralement pressé en balles de haute densité, lesquelles, après avoir été mises en moyettes, restent quelque temps sur le champ pour une déshydratation complémentaire. Afin de faciliter la confection des moyettes, divers types de traîneaux ramasseurs de balles, à accrocher derrière les presses ramasseuses, ont été prévus. Les balles sortant du couloir de la presse ramasseuse viennent s'entasser sur ces traîneaux, qui peuvent recevoir 10 balles et plus. Le chargement de ces dernières sur le véhicule de récolte a lieu au moyen d'un chargeur hydraulique frontal ou d'autres appareils. En vue de ce travail particulier, le chargeur est équipé de bras préhenseurs ou de pinces à griffes, avec lesquels la totalité des balles formant une moyette peuvent être saisies et chargées en une seule fois sur le char.

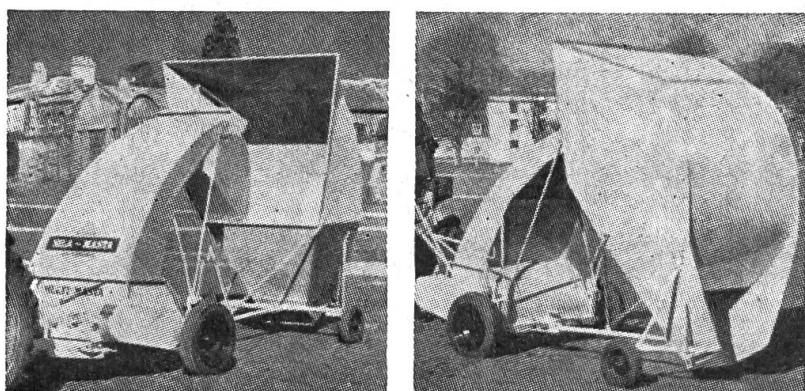
Pour ramasser les balles une à une lorsqu'elles sont disposées en lignes sur le champ, une firme anglaise, la Catchpole Engineering, a imaginé et réalisé un appareil de conception assez simple. Il comporte une grande roue de 2 m de haut, sur l'essieu de laquelle a été adapté une fourche à trois dents comportant un bras tâteur. Cet appareil s'attelle sur le côté du pont du véhicule de récolte. Lors du ramassage, il passe le long des rangées de balles. Quand le bras tâteur touche une balle, il provoque l'enclenchement du mécanisme commandant la fourche, laquelle est alors entraînée par la grande roue. Au cours de ce mouvement de rotation, les dents de la fourche pénètrent profondément dans la balle et l'élèvent, en tournant, jusqu'à une sorte de table montée sur le pont du char. Contrairement à ce qui se passe avec le chargeur frontal, la répartition des balles sur le véhicule doit être effectuée ici à la main. L'appareil ramasseur-chARGEUR de balles dont il s'agit est de conception simple et présente certainement de l'intérêt. Il revient à £ 75, soit approximativement à fr. 900.—.

## Les récolteuses de fourrages

De nombreuses récolteuses de fourrages à fléaux étaient proposées au visiteur. Pour ces matériels, les fabricants recommandent divers équipements supplémentaires devant permettre d'accroître leurs possibilités d'emploi et d'améliorer la qualité du travail fourni. On ne voyait pour ainsi dire pas de ramasseuses-hacheuses-chargeuses du type à volant-ventilateur à couteaux, machines qui, quelle que soit la longueur de coupe réglée, débloquent toujours le fourrage en brins égaux. Un point à noter est que les Anglais paraissent être moins exigeants que nous en ce qui concerne la qualité du travail. Ils tiennent en effet avant tout à avoir des machines qui fonctionnent de façon irréprochable et soient économiques.

Fig. 11:

L'emploi du dispositif présenté ici permettrait d'alléger considérablement le travail de fauchage de l'herbe mûre avec la récolteuse de fourrages à fléaux.

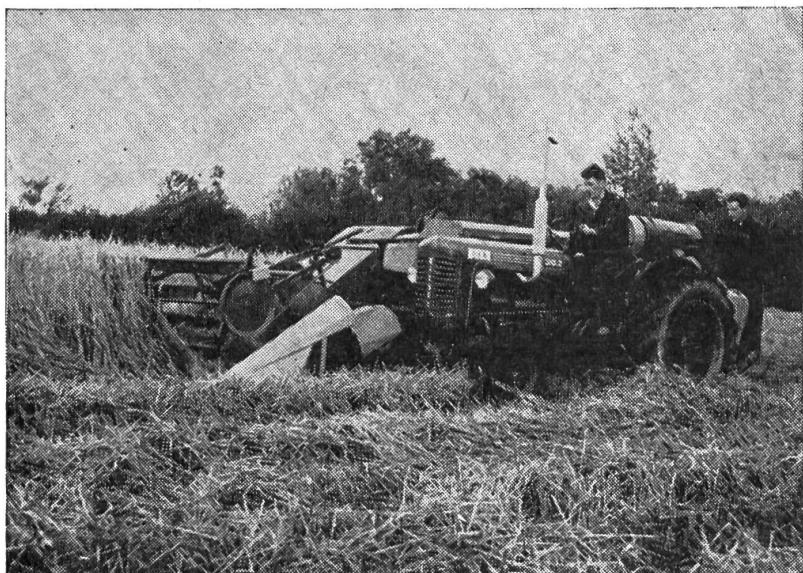


## Récolte des céréales

A côté des nombreuses moissonneuses-batteuses automotrices de fabrication anglaise et étrangère, on pouvait aussi voir une moissonneuse-batteuse tractée de la firme danoise JF. Cette machine a un poids d'environ 1000 kg et ne comporte qu'une seule roue. On l'accroche sur le côté droit du tracteur et la prise de force assure son entraînement. Elle fonctionne suivant le principe de l'écoulement longitudinal et est équipée d'une barre

Fig. 12:

Aspect de la petite moissonneuse-batteuse tractée, à une roue, de la fabrique danoise JF.



de coupe frontale de 1 m 50, d'un tambour à battes, d'une table secouante et d'un poste d'ensachage. D'après les indications de la fabrique, le rendement en grain de cette moissonneuse-batteuse atteindrait 12 à 15 quintaux par heure lorsque les conditions de travail sont favorables. Dès le printemps de 1963, la moissonneuse-batteuse JF en question pourra être également obtenue en Suisse pour le prix de fr. 8000.— à fr. 9000.—, sa vente devant être assurée par la firme E. Messer, de Sissach BL.

### **Récolte des pommes de terre**

En Angleterre, l'évolution notée dans ce domaine suit les mêmes voies que sur le Continent, c'est-à-dire qu'elle s'oriente aussi vers les machines à récolte totale. Les types qui prédominaient à cette exposition étaient ceux à chaînes criblées, roue élévatrice et benne ou élévateur pour le remplissage direct du véhicule de récolte. Les Anglais manifestent également beaucoup moins d'intérêt pour les arracheuses aligneuses. C'est la raison pour laquelle seul un petit nombre de ces matériels étaient exposés.

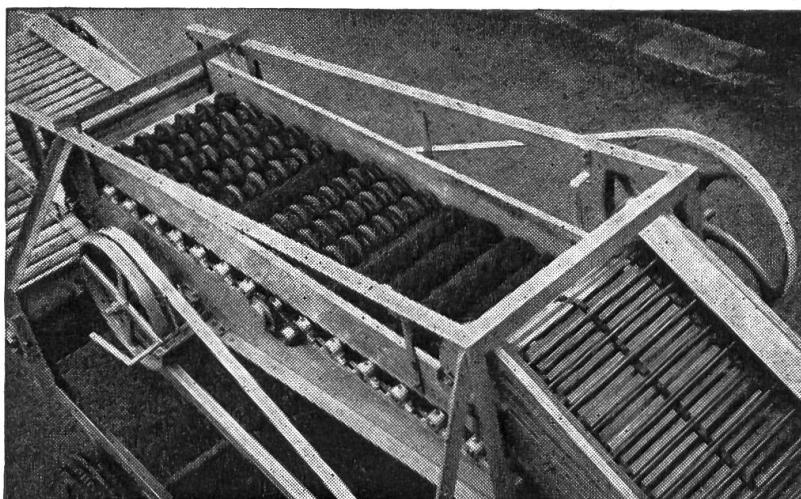
### **Trieurs-calibreurs à pommes de terre**

Dans le secteur des trieurs-calibreurs de tubercules, relevons que la nouvelle machine réalisée par la fabrique Cook & Sons présentait un grand intérêt. Ses organes calibreurs sont constitués par des rouleaux rotatifs en caoutchouc. Les uns, lisses, comportent de nombreux ergots de petites dimensions, tandis que les autres ont un profil fortement ondulé. Ces rouleaux forment le fond d'une auge faiblement inclinée et ont été disposés en 3 groupes. Les rouleaux du premier groupe sont ceux qui présentent de petits ergots, alors que ceux des deux autres groupes ont le profil ondulé. Les gorges formées par ces ondulations sont profondes. Quand le trieur-calibreur en question fonctionne, la terre et les petits tubercules se trouvent éliminés sur la série des rouleaux à ergots. Lorsque les pommes de terre arrivent sur les deux groupes de rouleaux ondulés, c'est là que se fait le calibrage proprement dit. Comme les rouleaux de l'un de ces groupes comportent des gorges plus profondes, le calibrage s'effectue donc suivant deux grosseurs. En somme, les rouleaux rotatifs ondulés forment un fond à trous de petit et de grand diamètre. Les tubercules de faible ou de moyenne grosseur passent à travers les petits trous, tandis que les grandes pommes de terre sont recueillies à l'extrémité de l'auge. Cette machine, où les tubercules passent à travers des ouvertures de forme ronde, permettrait d'obtenir un calibrage très exact, paraît-il. D'autre part, les pommes de terre seraient parfaitement propres et ne se blesseraient pas.

La même fabrique a également réalisé un autre trieur-calibreur, qui n'existe toutefois que comme prototype, pour le moment. L'organe assurant ici le calibrage est un large ruban sans fin formé de deux chaînes à rouleaux et de cylindres, lesquels constituent aussi le fond d'une auge inclinée. Ces cylindres se trouvent fixés aux chaînes à d'assez grands intervalles l'un de

l'autre. Grâce à des organes de guidage de forme spéciale adaptés à l'auge de calibrage, la largeur des intervalles séparant les cylindres va en augmentant. Autrement dit il y a de petites, moyennes et grandes fentes à travers lesquelles passent les tubercules. Le calibrage s'effectue donc suivant trois grosseurs. Le constructeur espère que cette machine permettra d'obtenir un travail donnant satisfaction sous tous les rapports.

Fig. 13:  
Trieur-calibreur à pommes de terre de conception nouvelle dont les organes de calibrage sont constitués par des rouleaux en caoutchouc.



### Les tracteurs

Depuis quelque temps, les tracteurs anglais sont aussi livrés avec un différentiel blocable. Le nouveau tracteur Massey-Ferguson a été récemment équipé d'un réducteur appelé «Multi-Power», dont l'enclenchement a lieu hydrauliquement. Ce réducteur, qui peut être utilisé quel que soit le rapport de marche engagé et sans qu'il faille immobiliser le tracteur, permet de diminuer chaque fois la vitesse d'environ 25%. Cet équipement offrirait la possibilité de mieux adapter l'allure du tracteur à des conditions de travail changeantes.

(Trad. R.S.)

Fig. 14:  
Depuis un certain temps, les tracteurs Massey-Ferguson sont tous pourvus d'un différentiel à système de verrouillage. Sur demande, ils peuvent être aussi livrés avec un réducteur à enclenchement hydraulique.

